

## انجمن بین المللی سازماندهی دانش (ایسکو)

شاخه ایران

=====\*\*\*\*\*=====

«بسمه تعالی»

صور تجلسه سومین جلسه شاخه ایران "انجمن بین المللی سازماندهی دانش (ایسکو)"

حاضران:

آقایان: دکتر رحمت‌الله فتاحی، دکتر مرتضی کوکبی، سید ابراهیم عمرانی، دکتر محسن حاجی زین‌العابدینی، عباس رجبی، محمد ثابت نسب، صادقیانی؟، ابوالفضل گردشی

خانم‌ها: زهرا دهسرای، معصومه نیک‌نیا، فاطمه پازوکی، ملیحه درخوش

تاریخ برگزاری: ۱۳۹۲/۳/۲۱ ساعت ۱۵-۱۷ محل برگزاری: پژوهشگاه اطلاعات و مدارک علمی ایران

\*\*\*\*\*

دستور جلسه:

- گزارش سرکار خانم درخوش از مرور ادبیات سازماندهی اطلاعات و دانش
- گزارش سرکار خانم پازوکی در مورد ترجمه RDA
- بررسی امکان ترجمه همه یا بخشهایی از قواعد آر دی ۱ و تقسیم کار میان علاقمندان، نیز مشخص کردن ویراستاران و سرویراستار
- تقسیم کار در زمینه فعالیتهای ایسکو-ایران (آموزش، همایش، سخنرانی، وب سایت
- اطلاع‌رسانی در باره تاسیس کمیته ملی سازماندهی اطلاعات و دانش
- همکاری ایسکو و کمیته ملی سازماندهی اطلاعات و دانش
- زمینه‌های همکاری ایسکو و انجمن کتابداری و اطلاع‌رسانی ایران
- تشویق و کمک به تهیه مقاله برای همایش ایسکو ۲۰۱۳ لهستان

\*\*\*\*\*

در ابتدای جلسه، گزارشی در قالب پاورپوینت از وضعیت سازماندهی اطلاعات و دانش در کشور و پیشرفت‌های مربوط به آن توسط خانم ملیحه درخوش ارائه شد که مورد استقبال حاضران قرار گرفت. پیشنهاد شد این گزارش به شکل یک مقاله علمی تدوین و منتشر شود.

در ادامه جلسه خانم دهسرای در مورد ترجمه کتاب "اطلاعات و مستندسازی: اصطلاحنامه‌ها و تعامل‌پذیری آنها با واژگان‌های دیگر" گزارشی ارائه نمودند.

ترجمه RDA

دستور کار بعدی جلسه، برنامه ریزی برای ترجمه RDA بود که گزارشی توسط خانم پازوکی ارائه شد در مورد اینکه چه بخش‌هایی از RDA بهتر است در دستور کار ترجمه قرار گیرد و اولویت ترجمه با کدام قسمت‌ها باشد. در این گزارش ذکر شد که بهتر است "عناصر هسته" در اولویت ترجمه قرار گیرند. همچنین اگر قرار باشد بر اساس فصول RDA ترجمه صورت گیرد در بخش اول حدود ۳۰۰ صفحه و در بخش دوم حدود ۱۰۰ صفحه برای ترجمه خواهیم داشت.

## انجمن بین المللی سازماندهی دانش (ایسکو)

شاخه ایران

=====\*\*\*\*\*=====

- یکی از مسائل مهم مطرح شده در خصوص ترجمه RDA حضور یک سرویراستار مسلط برای انجام این کار است. پیشنهاد شد از بین آقایان دکتر فتاحی و دکتر کوکی، یک نفر این مسئولیت را بپذیرد.
  - همچنین برای ترجمه مناسب و ماندگار RDA پیشنهاد شد که افراد زبده شناسایی شده و نمونه ای از کار را ترجمه کنند و به سرویراستار ارائه نمایند تا پس از تأیید ایشان، کار ترجمه توسط این افراد آغاز شود. قرار شد خانم پازوکی در این مورد هماهنگی نمایند.
  - در مورد کیفیت ترجمه RDA پیشنهاد تهیه واژه نامه سازماندهی اطلاعات از سوی آقای دکتر زین العابدینی ارائه شد تا هم ترجمه RDA از یکدستی لازم برخوردار باشد و هم انسجامی در واژه گزینی حوزه سازماندهی اطلاعات به وجود آید.
  - با توجه به هزینه سنگین ترجمه و نشر RDA مقرر شد که موضوع در قالب یک پروژه تعریف شده و از سوی "کمیته ملی سازماندهی اطلاعات و دانش" به وزارت علوم، تحقیقات و فناوری ارائه شود و بودجه و امکانات لازم برای این منظور جذب شود.
  - با عنایت به اهمیت انتشارات برای ایسکو، مقرر شد در بازنگری اساسنامه شاخه ایران ایسکو، حتما موضوع انتشارات دیده شود تا بر اساس آن از وزارت ارشاد مجوز ISBN گرفته شود تا خود شاخه بتواند با همکاری ناشران دیگر اما تحت عنوان ایسکو کتابهای مناسب حوزه سازماندهی اطلاعات مثل کتابشناسی سازماندهی اطلاعات، ترجمه RDA و ... را منتشر کند.
  - مصوب شد که همه اعضا به تقویت سایت ایسکو به نشانی زیر کمک کنند و خانم درخوش پیگیری کنند که اعضا مطالب مناسب را برای درج در سایت ارسال کنند. <http://www.isko-iran.org> (خانم درخوش)
  - به دلیل وجود برخی مشکلات فنی در مدیریت محتوای سایت ایسکو، مقرر شد آقای دکتر فتاحی با آقای نعیم آبادی صحبت کنند و بخواهند که به صورت رایگان یک وب سایت برای ایسکو طراحی نمایند (دکتر فتاحی و آقای نعیم آبادی)
  - طرح پیشنهادی ایجاد "کارگروه اصطلاحنامه و هستی شناسی" تهیه و به ایسکو ارائه شود (خانم دهرایی)
  - مقرر شد در جلسه آینده ایسکو که در شهریور ماه ۱۳۹۲ خواهد بود، گزارشهای زیر ارائه شود:
    - کتابشناسی و آثار حوزه نمایه سازی (خانم دهرایی)
    - ارزیابی اصطلاحنامه ها (خانم کازرانی)
    - Linked Data (آقای عمرانی)
  - مقرر شد بخش "پیوندهای مفید" برای تقویت سایت بر اساس فعالیتهای مرتبط و آثار تهیه شده در حوزه سازماندهی و RDA تهیه و از طریق خانم درخوش بر روی سایت قرار گیرد (آقای رجیبی)
  - پیشنهاد شد بیانیه های مختصری در خصوص مسائل مهم و مبتلا به حوزه سازماندهی اطلاعات توسط ایسکو تهیه و در رسانه ها، سایتها، گروه های بحث و ... ارائه شود.
- زمان جلسه آینده در شهریور ماه ۱۳۹۲ تعیین شد.

## انجمن بین المللی سازماندهی دانش (ایسکو)

شاخه ایران

\*\*\*\*\*=====

یادداشت‌های آقای عمرانی

جلسه ایسکو

دستور جلسه:

خانم در خوش گزاری از متون تخصصی سازماندهی و دانش ایران. امیدوارم که کامل شود و نقشه ای از بتواند مقاله بدهند. سازماندهی دانش ایران ترسیم شود

۲- همایش بین المللی ایسکو در ۲۰۱۴ در کراکو لهستان که کتابداران ایرانی . محورهای همایش باید روی سایت ایسکوی ایران بیاید.

پیشنهاد کمیته ملی سازماندهی اطلاعات ایران

کمیسیون نام ملی اطلاع رسانی علم و فناوری . این اساسنامه در کمیسیون بررسی و بازنگری شد. و در مرحله ایست که باید اعضای حقوقی نمایندگان خود را معرفی کنند. اساسنامه در جلسه خوانده شد و اهداف و وظایف آن تبیین گردید.

ساختار و ارکان کمیته ملی

معاون کتابخانه ملی یا نماینده تام الاختیار ایشان که تخصص داشته باشد

رئیس بخش فهرست نویسی به عنوان عضو کمیته

ایرانداک

اعضای حقوقی

۳ نفر انجمن ۳ نفر برای کمیسیون معرفی میکنند

۳ نفر از کتابخانه های بزرگ به پیشنهاد انجمن

۲ نفر متخصص فناوری اطلاعات از سوی پژوهشگاه

یک نفر متخصص آرشیو کتابخانه ملی

دو نفر موزه داری میراث فرهنگی و موزه علوم و فناوری

کارگروهها هم معرفی شدند

مدت فعالیت نامحدود هستند و اعضا هم به مدت ۳ سال انتخاب می شدند

برای دبیرخانه کتابخانه ملی و پژوهشگاه را داریم که باید یکی از این دو انتخاب گردد

این اساسنامه نیز در سایت قرار داده خواهد شد

ارائه خانم درخوش از ادبیات سازماندهی دانش ایران

افآر بی آر : جهان، ایران و آردی ای : جهان - ایران

ترجمه های رسمی اف آر بی آر به ۱۶ کشور رسمی ترجمه کرده اند

در موجودیتهای مختلف چه کارهای شده. بر استانداردهای موجود چه تأثیری گذاشته شده است

## انجمن بین المللی سازماندهی دانش (ایسکو)

شاخه ایران

\*\*\*\*\*=====

۲۰۰۰ تا ۲۰۰۵ می خواستند اضافه کنند و در ۲۰۱۱ متوقف کردند نذر به مقاله مشهد

دل مشغولیهای مادر حوزه آ آ سی آر ۲ و استفاده از آن مارک ۲۱ و مارک ایران

ارتباط ایسکو و کتابخانه ملی چیست

کمیته ملی سازماندهی اطلاعات - ترجمه های غلط در جامعه روان می شد

نشریه خاص ایسکوی ایران

مطالعات کاربردی

رویکردهای انتقادی - کاربرد در منابع مختلف -

ارتباط با حوزه های دیگر مانند وب معنایی و داده های پیوندی موجودیتهای مختلف را که وابسته به سایت ایفلا است و می توانند آنجا استفاده کنند

پیاده سازیهای اف آر بی آر , VIAF هم توصیه شد که دیده شود

رابطه اف آر بی آر با الگوهای دیگر

آموزش اف آر بی آر

میزان رضایتمندی

اف آر بی آر در ایران

یکی تالیف: آنرگون و یکی هم ترجمه آقای گیلوری

پایان نامه ها از سال ۱۳۸۸

۱۲ پایان نامه

مقاله ها ۲ ترجمه و ۱۰ تالیف که منبعث از پایان نامه ها است.

خلا های پژوهشی:

ترجمه رسمی اف آر بی آر

آر دی ای و ترجمه اش

معرفی آر دی ای کماکان ادامه دارد

چه ساختارهایی برای استفاد هاز مدل مفهومی و ارتباطش با مدل مفهومی

نقد این ساختارها

پیوند آر دی ای با فراداده های مختلف

مارک - دوبلین -

انجمن بین المللی سازماندهی دانش (ایسکو)

شاخه ایران

\*\*\*\*\*

آر دی ای در جهان

جرکت از آنگلو امریکن به آر دی ای

بررسی روابط در آر دی ای

ارتبا با موارد دیگر

آزمایش استفاده از آر دی ای

Skos or Simple knowledge organiation system

OWL or Ontology Web Language

پایان نامه های آر دی ای در ایران

مقاله آر دی ای و بیشتر تالیف است و بیشتر از پایان نامه ها

خلاء های پژوهشی

دعوت از خانم کازرانی برای حرکت دادن کارگروه اصطلاحنامه

دعوت از دیگرانی که باید به کمیته اضافه شوند

ترجمه آر دی ای:

آیا همه اش ترجمه شود یا بخشهایی که بیشتر نیاز داریم

۲ نکته: تعارفات را بگذاریم کنار و فقط کسی در جمع مترجمان باشد که بتواند ترجمه کندو بدون تعارف از همه نمونه ترجمه گرفته شود

نرم افزارها

متخصص موضوعی می خواهیم

تقسیم کار در فعالیتهای ایسکو

همایش ، آموزش و کارها و فعالیتهای بیشتری که ایسکو باید دیده شود. موضوعها

کارگروه اصطلاحنامه و سخنرانی خانم دهرایی و خانم کازرانی

رجبی: آموزش با همکاری شرکتهای

کارهای انجام شده در سایت گذاشته شود تا کارهای تکراری نکنند

آموزشها با همکاری شرکتهای

انجمن بین المللی سازماندهی دانش (ایسکو)

شاخه ایران

\*\*\*\*\*

اضافه کردن تازه های مقاله های علمی در سایت گذاشته شود

---

آقای گردشی: از امکانات استفاده نمی کنیم . آنگلو امریکن کامل استفاده نمی شود. ,نوان قراردادی نوشته نمی شود

فهرست نویسیها توجیه نیستند

اهمیت بلوک ۴۰۰ چیست؟ ما نرم افزارها را هم کامل استفاده نمی کنیم

توجیه و نوشتن مقاله ترویجی برای استفاده از آنگلو امریکن و آر دی ای

---

زین العابدینی:

بیانیه از سوی ایسکو: خانم سمیعی مشتاق هستند که از این امکانات استفاده کنند

ترویجی در مورد عنوان قراردادی و دیگر نکات مهم

پانیز در باره linked data ulvhkd 'chva fnin